CORA Cork Open Research Archive
Cartlann Taighde Oscailte Chorcaí

Title	Foreword - Vorwort: Special Issue on performative teaching and learning in Steiner/Waldorf L2 pedagogy
Authors	Lutzker, Peter;Rawson, Martyn
Publication date	2022
Original Citation	Lutzker, P. and Rawson, M. (2022) 'Foreword - Vorwort: Special Issue on performative teaching and learning in Steiner/Waldorf L2 pedagogy ', Scenario: A Journal for Performative Teaching, Learning, Research, 16(1), pp. i-viii. https://doi.org/10.33178/scenario.16.1.0
Type of publication	Article (non peer-reviewed)
Link to publisher's version	10.33178/scenario.16.1.0
Rights	© 2022, the Author(s). This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License. - https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/
Download date	2026-10-30 02:56:57
Item downloaded from	https://hdl.handle.net/10468/13473

UCC
University College Cork, Ireland
Coláiste na hOllscoile Corcaigh

Volume/Jahrgang 16, Issue/Ausgabe 1 (2022)
https://doi.org/10.33178/scenario.16.1.0

Foreword - Vorwort

Special issue on performative teaching and learning in Steiner/Waldorf L2 pedagogy

Peter Lutzker & Martyn Rawson

Dear readers,

We would like to begin by thanking the editors of *Scenario* very much for the opportunity to host this special issue. We consider it an honour and a privilege to have been given this chance to offer *Scenario*'s readers a broad perspective on the principles and practice of Steiner/Waldorf L2 teaching and teacher education. Insofar as the articles in the first peer-reviewed section offer a more theoretical view of the concepts underlying Steiner/Waldorf L2 teaching, while in the second section the focus is on practice-based contributions, we hope we have succeeded in achieving an interesting and stimulating mixture for *Scenario* readers. However, this division between the 'academic' and the 'practical' is by no means absolute. The articles in the first section offer many practical examples to illustrate those concepts which are discussed and those authors describing their practice in the second section often draw highly relevant connections to those concepts which underlie Steiner/Waldorf L2 teaching.

We consider ourselves extremely fortunate to also have contributions from two of the most prominent figures who have been at the forefront of humanistic and performative approaches to L2 teaching for over four decades – Manfred Schewe and Alan Maley. They each offer perspectives on Steiner/Waldorf education viewed from the 'outside' which greatly enrich the entire issue. It is exactly in considering the inestimable value of being able to address a broader readership that we would like to invite *Scenario* readers to view this issue as our attempt to initiate and facilitate further and ongoing dialogues between Steiner/Waldorf educators and colleagues working within very different frameworks.

When Emil Molt (1876-1936), the owner of the Waldorf-Astoria cigarette factory in Stuttgart, asked Rudolf Steiner (1861-1925) in March 1919, if he would take the responsibility for founding a school for the workers of his factory, the initial spark for the creation of Steiner/Waldorf education was kindled. On August 20th 1919, Steiner began the initial courses for the first Waldorf teachers and a little more than two weeks later, on September 7th, 1919,

the first Waldorf School at the Uhlandshöhe in Stuttgart opened its doors to 250 pupils attending classes 1-8. The school grew rapidly and by 1925 there were almost 800 pupils. During this time, new schools were being founded both in Germany and in other countries. Today there are over 1,200 Waldorf schools and over 1,900 Waldorf Kindergartens in 64 different countries[1], as well as around 250 local, mostly part-time Waldorf teacher education programs including, however, some 15 higher education institutions offering academic degrees in Waldorf education.

Among the many far-ranging pedagogical innovations which Rudolf Steiner introduced in the first school, one of the most striking is the crucial importance he placed on the learning of modern foreign languages. At that time in Germany, foreign language learning traditionally began in 5th grade in German *gymnasiums* with Latin and Greek and the learning of modern foreign languages began only much later. Thus, when Steiner in 1919 developed a curriculum in which every pupil from first grade on should be taught two modern foreign languages, each language for 3 hours a week, it meant a radical change in the role of foreign language learning that had no precedents in traditional German schooling.

There are a number of different factors that can be seen as contributing to this innovation. The First World War had just ended and along with having to come to terms with millions of dead and wounded soldiers, Germany was plunged into a state of political and economic chaos. It is striking that at exactly this point, Steiner saw it as imperative that from 1st grade on children study the language, culture and literature of those same countries with whom Germany had just bitterly fought – England and France. Additionally, he also suggested Russian as a further possible foreign language to be taught. Thus, learning foreign languages from childhood on, was seen as a powerful instrument for establishing peaceful relations between previously antagonistic cultures. Another and related factor was undoubtedly Steiner's deep-seated conviction that learning different foreign languages contributed to the development of universal human qualities: "Der Mensch werde universeller, wenn er andere Sprachen lerne" (Steiner, 1956, 135). He maintained that each language is experienced and embodied differently and thus reveals in its own ways, what it means to be human: "…dass die verschiedenen Sprachen in der Welt in einer ganz anderen Art den Menschen durchdringen und das Menschliche offenbaren" (Steiner, 1986, 199). In the first teachers' courses and in the ensuing 5 years Steiner gave different suggestions regarding a new methodology of L2 teaching which over the last hundred years have been significantly developed and also extended to include a host of important general developments in L2

[1] For early years and schools see https://www.freunde-waldorf.de/en/waldorf-worldwide/waldorf-education/waldorf-world-list/ and for degree courses in Waldorf education see https://www.inaste-network.com/_files/ugd/4b937d_ae252f412dbd440c96841a67be02bc8e.pdf.

teaching, particularly those stemming from those humanistic and performative traditions of which Manfred Schewe and Alan Maley are prominent exponents.

Thus, we see this issue as the chance for readers to both gain a broad range of insights into the background and principles underlying the Steiner/Waldorf approach, as well as to get a rich picture of its actual practice more than a hundred years later. In the first article, Martyn Rawson offers an explanation as to why the Waldorf approach can be considered performative because of its emphasis on orality and the demands this makes on teacher skills.

In the second article Christoph Jaffke details best practice in the first three grades of Waldorf schools. Jaffke discusses these examples with the backdrop of almost 40 years of experience as a Waldorf language teacher and as a pioneer of empirical research on Waldorf education on foreign language teaching in the first three school years.

In the third article Martyn Rawson shows how the performative approach is used in working with Shakespeare in the class 12 English L2 lessons. He draws on Emma Smith's (2019) notion of Shakespeare's 'gappiness' and links this with performative reader response theory.

The fourth and fifth articles, were written by Peter Lutzker, who first gives an introduction to both the generative principles which underlie Steiner/Waldorf teacher education and the different courses which are taught to all students of Waldorf education at the Freie Hochschule Stuttgart (Waldorf Teachers College), where he teaches. In his second article, which builds on the previous one, he describes those additional courses specifically designed for future Steiner/Waldorf L2 teachers.

This section concludes with a discussion by Alan Maley of the different streams of teaching within Mainstream English Language Teaching (MELT), in relation to the author's perception of Waldorf education and points out the benefits which could be potentially gained through a mutual understanding and exchange between these two approaches.

The section *window of creative and reflective practice* begins with Manfred Schewe's description of his encounters with Waldorf education at different stages in his academic career. The second contribution is an interview with Silvia Albert-Jahn, who explains her approach to teaching English in the lower and middle grades of a Waldorf School in Germany. Ulrike Sievers then gives examples from the middle and upper school foreign language lessons to show how performative approaches can prompt creativity in the learners and thereby enhance the sustainability of their learning. The Irish drama teacher and storyteller Norman Skillen discusses his work teaching the wholly immersive "English Year" which is offered in the 2nd Bachelors year at the Freie Hochschule Stuttgart. In the final piece of the special issue, the American/Italian director and actor Robert McNeer explains the approach to working

artistically with Steiner/Waldorf EFL language teachers which he has developed over the last 30 years.

Three contributions to the general section of the journal complete this issue. Firstly, Katja Frimberger reviews *Brecht in context*. Then, Elisa Serra Porteiro discusses the edited volume *Theatre and internationalization. Perspectives from Australia, Germany, and beyond*. Finally, Florian Vaßen and Manfred Schewe announce a project that involves the development of a digital glossary in the area of performative arts, drama & theatre in education.

We wish you an enjoyable and stimulating read!

Bibliography

Smith, E. (2019). *This is Shakespeare. How to read the world's greatest playwright*. Penguin Random House.

Steiner, R. (1956). *Die pädagogische Praxis vom Gesichtspunkte geisteswissenschaftlicher Menschenerkenntnis. Die Erziehung des Kindes und jüngeren Menschen*. Rudolf Steiner Verlag. (Original work published 1923)

Steiner, R. (1986). *Gegenwärtiges Geistesleben und Erziehung*. Rudolf Steiner Verlag. (Original work published 1923)

***

Vorwort

Sonderausgabe zu performativem Lehren und Lernen in der Steiner-Waldorf-Fremdsprachendidaktik

übersetzt von Dragan Miladinović

Liebe Leser:innen,

zunächst möchten wir uns bei den *Scenario*-Herausgeber:innen für die Möglichkeit bedanken, diese Sonderausgabe zu publizieren. Wir sehen als eine große Ehre und Privileg, den *Scenario*-Leser:innen eine breite Perspektive auf die Prinzipien und die Praxis von Steiner- und Waldorf-Fremdsprachendidaktik und der Lehrendenbildung zu bieten. Der erste, peer-reviewte Teil der Ausgabe stellt anhand theoretischer Artikel die Konzepte der Steiner- und Waldorf-Fremdsprachendidaktik vor, während der zweite Teil sich praxisorientierten Beiträgen widmet, wodurch wir uns eine interessante und anregende Mischung an Beiträgen erhoffen. Nichtsdestotrotz ist diese Trennung zwischen Theorie und Praxis, natürlich nicht in Stein gemeißelt. Die theoretischen Artikel des ersten Teils bieten viele praktische Beispiele, um die darin diskutierten, theoretischen Konzepte auf die Praxis zu beziehen und die Autor:innen des zweiten Teils knüpfen an wichtige theoretische Grundlagen der Steiner- und Waldorf-Fremdsprachendidaktik.

Wir freuen uns außerdem sehr, dass wir Beiträge von zwei der prominentesten Vertreter:innen humanistischer und performativer Zugänge der Fremdsprachendidaktik der letzten vier Jahrzehnte für diese Ausgabe erhalten haben: Manfred Schewe und Alan Maley. Beide bieten ihre Außenperspektiven zur Steiner- und Waldorfpädagogik, die diese Ausgabe immens bereichern. Denn gerade in Anbetracht des unschätzbaren Wertes, hier eine breite Leser:innenschaft ansprechen zu können, ist diese Ausgabe als Versuch zu lesen, den Dialog zwischen Steiner- und Waldorf-Pädagog:innen und Kolleg:innen, die unter verschiedensten Rahmenbedingungen arbeiten, zu eröffnen und weiter voranzutreiben.

Als Emil Molt (1876-1936), der Besitzer der Waldorf-Astoria Zigarettenfabrik in Stuttgart, Rudolf Steiner (1861-1925) im März 1919 fragte, ob er sich der Gründung einer Schule für die Arbeiter:innen seiner Fabrik annehmen würde, sprühte der erste Funke für die Steiner- und Waldorfpädagogik. Am 20. August 1919 initiierte Steiner den ersten Kurs für Waldorflehrer:innen und knapp zwei Wochen später, am 7. September 1919, öffnete die erste Waldorfschule an der Uhlandshöhe in Stuttgart ihre Türen für 250 Schüler:innen der

Schulstufen 1-8. Die Schule wuchs rasant und bis 1925 wurde sie von knapp 800 Schüler:innen besucht. Während dieser Zeit wurden neue Schulen sowohl in Deutschland als auch in anderen Ländern gegründet. Heute gibt es über 1200 Waldorfschulen und über 1900 Waldorfkindergärten in 64 Ländern[2]. Darüber hinaus gibt es außerdem ca. 250, zumeist in Teilzeit ablaufende, Waldorf-Lehrendenbildungsprogramme, darunter etwa 15 Hochschulen, die akademische Abschlüsse in Waldorfpädagogik anbieten.

Unter den vielen weitreichenden pädagogischen Innovationen, die Rudolf Steiner in seiner ersten Schule einführte, ist hervorzuheben, dass er besonderen Wert auf das Lernen lebender Fremdsprachen legte. Zu dieser Zeit begann das Fremdsprachenlernen in der fünften Schulstufe des Gymnasiums mit Latein und Griechisch und erst viel später wurden lebende Fremdsprachen gelernt.

Deswegen bedeutete Steiners 1919 entwickeltes Curriculum, in dem jede:r Schüler:in von der ersten Klasse an in zwei lebenden Fremdsprachen drei Wochenstunden pro Sprache, unterrichtet wurde, eine radikale Veränderung des Fremdsprachenlernens und eine Neuheit im traditionellen deutschen Schulsystem.

Es gibt eine Reihe an Faktoren, die einen Einfluss auf diese Innovation hatten. Der erste Weltkrieg war gerade zu Ende gegangen und neben der Notwendigkeit, die Millionen an Opfern zu bewältigen, stürzte Deutschland in ein politisches und wirtschaftliches Chaos. Es ist bemerkenswert, dass Steiner es genau zu diesem Zeitpunkt als unerlässlich betrachtete, von der ersten Klasse an die Sprache, Kultur und Literatur eben jener Länder zu lernen, mit denen Deutschland sich unmittelbar davor noch im Krieg befand – England und Frankreich. Zusätzlich schlug er vor, Russisch als weitere Fremdsprache zu lehren. So kann das Lernen von Fremdsprachen von Kindesalter an als ein wichtiges Instrument für die Verständigung und das friedliche Zusammenleben zwischen Menschen dieser bis vor kurzem als Feinde geltenden Länder gesehen werden. Ein weiterer Faktor war zweifellos Steiners tiefe Überzeugung, dass Lernen verschiedener Fremdsprachen zur Entwicklung der universalen Menschlichkeit beiträgt: „Der Mensch werde universeller, wenn er andere Sprachen lerne“ (Steiner, 1965, S. 135). Er stand dafür ein, dass jede Sprache anders erlebt und verkörpert werde und so auf ihre eigene Weise offenbare, was es bedeutet, menschlich zu sein: „dass die verschiedenen Sprachen in der Welt in einer ganz anderen Art den Menschen durchdringen und das Menschliche offenbaren“ (Steiner, 1986, S. 199). In den ersten Lehrendenkursen und in den darauffolgenden fünf Jahren formulierte Steiner unterschiedliche Empfehlungen im Hinblick auf eine neue Methode des Fremdsprachenlehrens, die in den letzten 100 Jahren entwickelt

[2] Für Schulen siehe https://www.freunde-waldorf.de/en/waldorf-worldwide/waldorf-education/waldorf-world-list/ und für Studiengänge siehe https://www.inaste-network.com/_files/ugd/4b937d_ae252f412dbd440c96841a67be02bc8e.pdf.

und auch erweitert wurden, sodass wichtige allgemeine Entwicklungen der Fremdsprachendidaktik berücksichtigt wurden, insbesondere jene aus der humanistischen und performativen Tradition, für die Manfred Schewe und Alan Maley stehen.

Mit dieser Ausgabe wird Leser:innen die Möglichkeit gegeben, sich sowohl einen weiten Einblick in die Hintergründe und Prinzipien der Steiner- und Waldorfzugänge zu verschaffen als auch ein Bild von der facettenreichen pädagogischen Praxis zu machen, die sich während der 100 Jahre nach der Gründung entwickelt hat.

Im ersten Artikel diskutiert Martyn Rawson, inwiefern der Waldorfzugang aufgrund seines Fokus auf Mündlichkeit als performativ gesehen werden kann und welche Ansprüche das an Lehrendenkompetenzen stellt.

Im zweiten Artikel bespricht Christoph Jaffke bewährte Praxisbeispiele in den ersten drei Klassen. Jaffke diskutiert diese Beispiele vor dem Hintergrund seiner fast 40-jährigen Erfahrung als Waldorfsprachlehrender und als Pionier in der empirischen Forschung der Waldorf-Fremdsprachenlehre der ersten drei Klassen.

Im dritten Artikel zeigt Martyn Rawson, wie ein performativer Zugang im Englischunterricht einer 12. Klasse für das Arbeiten mit Shakespeare eingesetzt werden kann. Dabei bezieht er sich auf Emma Smiths (2019) Begriff „Shakespeare's gappiness" und verbindet ihn mit der performativen Rezeptionsästhetik.

Der vierte und fünfte Beitrag sind von Peter Lutzker. Zunächst liefert er eine Einführung in die generativen Prinzipien der Steiner- und Waldorflehrendenbildung und in die verschiedenen Kurse, die alle Studierenden der Waldorfpädagogik der Freien Hochschule Stuttgart besuchen. In seinem zweiten Artikel, der eine Fortsetzung des vorherigen darstellt, beschreibt Lutzker die zusätzlichen Kurse, die sich speziell an zukünftige Steiner- und Waldorffremdsprachenlehrende richten.

Schließlich diskutiert Alan Maley die verschiedenen Ansätze innerhalb der „Mainstream-Englischdidaktik" (MELT) in Bezug auf seine Wahrnehmung der Waldorfpädagogik und stellt die potenziellen Vorteile, die durch ein gegenseitiges Verständnis und einen Austausch zwischen den beiden Zugängen erreicht werden könnten.

Im Abschnitt *kreatives und reflexives Praxisfenster* schreibt Manfred Schewe von seinen Begegnungen mit der Waldorfpädagogik im Laufe seiner akademischen Karriere und erläutert, wie es zu dieser Sonderausgabe von *Scenario* kam. Anschließend folgt ein Interview mit Silvia Albert-Jahn, die ihren Ansatz im Englischunterricht der unteren und mittleren Schulstufen in einer Waldorfschule in Deutschland darstellt. Ulrike Sievers bietet dann fremdsprachliche Unterrichtsbeispiele aus der mittleren und höheren Schule, die zeigen, wie performative

Zugänge Kreativität und damit nachhaltiges Lernen fördern können. Der irische Dramalehrer und Storyteller Norman Skillen diskutiert seine Arbeit im gänzlich immersiven „English Year“, das im zweiten Jahr des Bachelorstudiums der Freien Hochschule Stuttgart angeboten wird. Der amerikanisch-italienische Regisseur und Schauspieler Robert McNeer beschreibt schließlich im letzten Beitrag zur Sonderausgabe seinen künstlerischen Zugang zur Arbeit mit Steiner-/Waldorf-Englischsprachlehrenden, den er in den letzten 30 Jahren entwickelt hat.

Drei weitere allgemeine Beiträge schließen diese Ausgabe ab. Zunächst bespricht Katja Frimberger *Brecht in context*. Dann diskutiert Elisa Serra Porteiro den Sammelband *Theatre and internationalization. Perspectives from Australia, Germany, and beyond*. Abschließend kündigen Florian Vaßen und Manfred Schewe ein digitales Glossar-Projekt im Bereich der performativen Künste sowie Drama- und Theaterpädagogik an.

Wir wünschen Ihnen eine stimulierende Lektüre!

Bibliografie

Smith, E. (2019). *This is Shakespeare. How to read the world's greatest playwright*. Penguin Random House.

Steiner, R. (1956). *Die pädagogische Praxis vom Gesichtspunkte geisteswissenschaftlicher Menschenerkenntnis. Die Erziehung des Kindes und jüngeren Menschen*. Rudolf Steiner Verlag. (Originalpublikation 1923)

Steiner, R. (1986). *Gegenwärtiges Geistesleben und Erziehung*. Rudolf Steiner Verlag. (Originalpublikation 1923)